ARTS3330

Languages Capstone: Translation and Interpreting

Term Two // 2021

School of Humanities and Languages // UNSW Arts, Design & Architecture

Course Details

Credit Points 6

Summary of the Course

In this capstone course, you will be supported in the professionalisation of your language skills through authentic translation and interpreting tasks taken from a range of contemporary, real-world contexts. The course will lay the foundation for you to engage with the profession where you will be guided in establishing a sound understanding of the theory and practice of translation and interpreting in local, national, and international contexts.

You will participate in blended learning consisting of both online and face-to-face lectures and tutorials. Lectures will be shared across all languages and will directly link to a host of online materials and tasks which will support you in your own independent development of your translation and interpreting skills relative to your unique language proficiency. This is reinforced by tutorials in which you will practice your bilingual skills in both language directions and take part in peer- and self-assessment.

Course Learning Outcomes

1. analyse the linguistic features of translated and interpreted texts in academic and professional fields
2. employ theories of translation and interpreting to inform, develop, and justify translation and interpreting choices and performance in line with professional ethics
3. develop and apply bilingual language skills to relevant and proficiency-appropriate translation, interpreting, and intercultural communication tasks
4. critique contemporary translation and interpreting theories, research and professional ethics
5. showcase a professional portfolio of bilingual tasks in translation and interpreting

Teaching Strategies

This blended-learning course combines face-to-face and online video lectures. The lectures allow students of all languages and directions to learn from each other, understand similar and unique challenges in different languages and cultures, and learn to overcome these using translation and interpreting theories as well as professional ethics. There are four online video-recorded lectures, as well as two face-to-face ones for the introduction and conclusion. Within fortnightly face-to-face tutorials, students will have the opportunity to focus on their own language and sociocultural proficiencies and develop through a range of self-directed, peer, and tutor feedback using online materials and face-to-face translation and interpreting practice.

Assessment

The assessment will be outlined in the Introductory lecture at Tuesday 4-5 on 1 June in Week 1, delivered remotely, and discussed in tutorials prior to the submission of each assignment. Instructions will be posted in Moodle > Assessment resources.

Assessment Tasks

Assessment task	Weight	Due Date	Student Learning Outcomes Assessed
Moodle Quizzes	30%	Weeks 2, 3, 5, 7 and 9	2, 4
Fortnightly assignments	30%	Weeks 3, 5 and 8	1, 2, 3, 4
Portfolio	40%	06/08/2021 04:00 PM	1, 2, 3, 4, 5

Assessment Details

Assessment 1: Moodle Quizzes

Start date: Not Applicable

Details:

Four randomized multiple-choice quizzes (5% per quiz with 10 items each) on each of the video lectures and their required reading; and one comprehensive knowledge quiz covering the key concepts in the course (10%).

Individual written feedback will be provided on the quiz items.

Turnitin setting: This is not a Turnitin assignment

Assessment 2: Fortnightly assignments

Start date: Not Applicable

Length: a translation or interpreting and 500 words each reflection

Details:

Three fortnightly assignments involving the analysis and comparison of monolingual and bilingual multimedia with reflective comments (250 words translation/interpreting/subtitling and 500 words reflective comments each assignment).

Marking with a rubric with individual written feedback and group-based oral feedback.

Additional details:

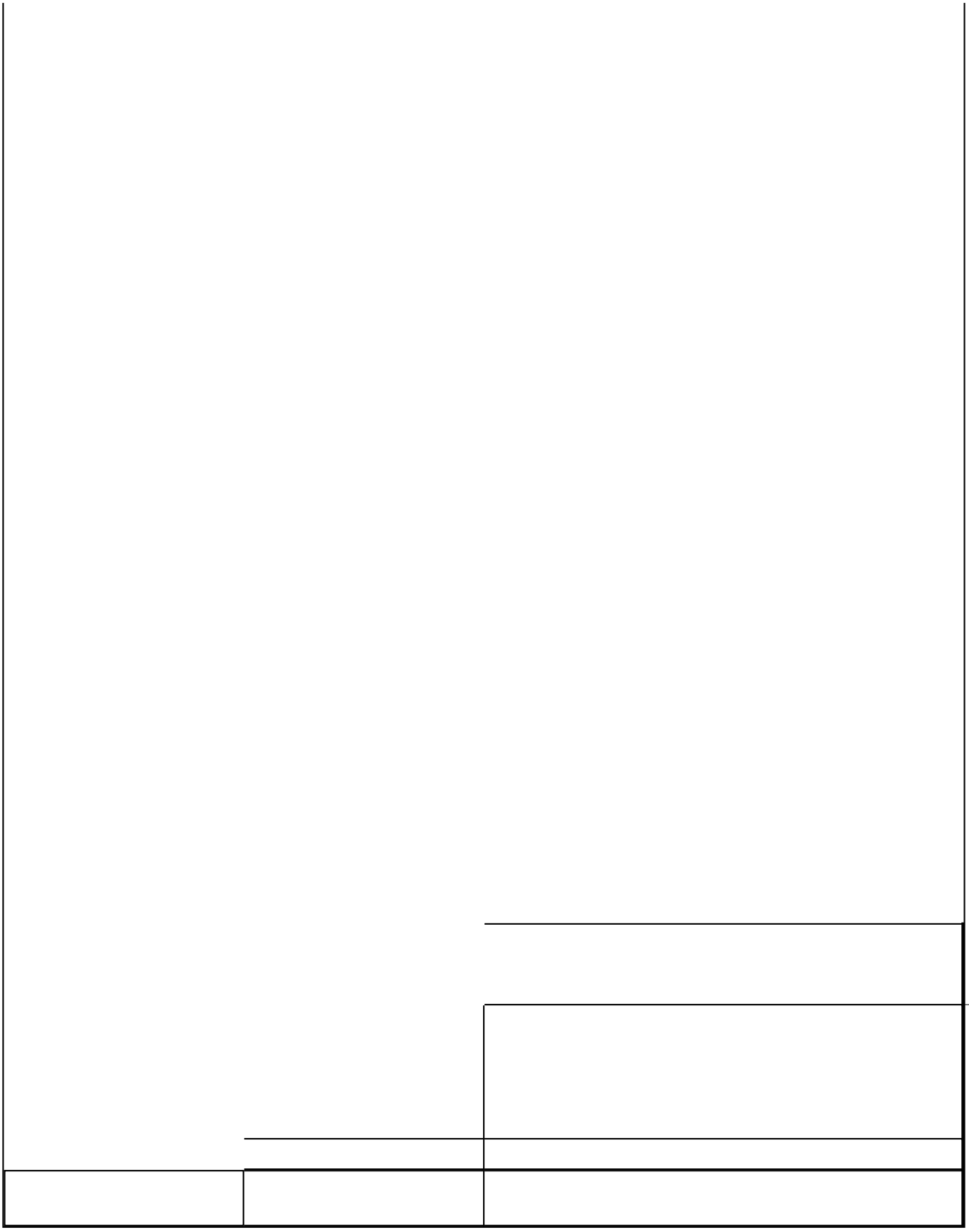
Please refer to the ARTS3330 Moodle site > Assessment resources > "Fortnightly interpreting assignment instructions" folder for more detail.

Turnitin setting: This assignment is submitted through Turnitin and students can see Turnitin similarity reports.

Assessment 3: Portfolio

Start date: Not Applicable

Details:



Resources

Prescribed Resources

Prescribed Resources

3556509.2001.107990 96
- Holly Mikkelson, Interpreter ethics: A review of the traditional and electronic literature, Interpreting, Volume 5, Number 1, 2000, pp. 49-56(8).

Course Evaluation and Development

Student responses to this course have been very positive. Following student requests for more contact hours and longer tutorials, as of 2021, the length of the tutorials has been extended to 2 hours and the number of tutorials increased to six tutorials.

Submission of Assessment Tasks

Turnitin Submission

If you encounter a problem when attempting to submit your assignment through Turnitin, please telephone External Support on 9385 3331 or email them on externalteltsupport@unsw.edu.au . Support hours are 8:00am – 10:00pm on weekdays and 9:00am – 5:00pm on weekends (365 days a year). If you are unable to submit your assignment due to a fault with Turnitin you may apply for an extension, but you must retain your ticket number from External Support (along with any other relevant documents) to include as evidence to support your extension application. If you email External Support you will automatically receive a ticket number, but if you telephone you will need to specifically ask for one. Turnitin also provides updates on their system status on Twitter.

Generally, assessment tasks must be submitted electronically via either Turnitin or a Moodle assignment. In instances where this is not possible, it will be stated on your course's Moodle site with alternative submission details.

For information on how to submit assignments online via Moodle: https://student.unsw.edu.au/how-submit-assignment-moodle

Academic Honesty and Plagiarism

Plagiarism is using the words or ideas of others and presenting them as your own. It can take many forms, from deliberate cheating to accidentally copying from a source without acknowledgement.

UNSW groups plagiarism into the following categories:

- understand your rights and responsibilities as a student at UNSW
-

Academic Information

For essential student information relating to: